

# SÉDER YOM KIPPOUR KATAN

## RITE ASHKÉNAZE

Téhilim 102

תִּפְלָה לְעֲנִי כִי יַעֲטֹף וּלְפָנַי יְהוָה יִשְׁפּוֹף שִׁיחוֹ: יְהוָה שִׁמְעָה תִּפְלָתִי וְשׁוֹעֲתִי אֵלַי: תְּבוּא: אֵל  
תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי בַיּוֹם צַר לִי הֵטָה אֵלַי אֲזַנְךָ בַּיּוֹם אֶקְרָא מִהַר עֲנֵנִי: כִּי כָלוּ בְעֵשֶׂן יְמֵי  
וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹקֵד נִחְרוּ: הוֹכֵחַ כְּעֵשֶׂב וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכַל לֶחֶמֶי: מִקּוֹל אֲנַחְתִּי דָּבְקָה עֲצָמִי  
לִבְשָׂרִי: דְּמִיתִי לִקְאֵת מִדְּבַר הַיִּיתִי כְּכֹס חֲרָבוֹת: שָׁקַדְתִּי וְאַהֲיָה כְּצַפּוֹר בּוֹדֵד עַל גֵּג: כָּל הַיּוֹם  
חָרַפְוִי אוֹיְבֵי מְהוּלְלִי בִי נִשְׁבְּעוּ: כִּי אֶפֶר כְּלָחֶם אֶכְלֵתִי וְשִׁקְוִי בִבְכִי מִסִּכְתִּי: מִפְּנֵי זַעֲמָךְ וְקִצְפָּךְ  
כִּי נִשְׁאַתְנִי וְתִשְׁלַכְנִי: יְמֵי כֶּצֶל נְטוּי וְאֲנִי כְּעֵשֶׂב אֵיבֵשׁ: וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וְזָכַרְךָ לְדֹר וָדֹר:  
אֲתָה תִּקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי עַתְּ לַחֲנֹנָה כִּי בָּא מוֹעֵד: כִּי רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת אֲבֹנֶיהָ וְאֶת עֲפָרָהּ יַחֲנֹנוּ:  
וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת שֵׁם יְהוָה וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת כְּבוֹדֶךָ: כִּי בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכַבּוֹדוֹ: פָּנָה אֵל  
תִּפְלַת הָעָרָעַר וְלֹא בָּזָה אֶת תִּפְלֹתֶם: תִּכְתַּב זֹאת לְדֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יִהְלֵל יְה: כִּי הִשְׁקִיף  
מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשְׁמַיִם אֵל אֶרֶץ הַבֵּיט: לִשְׁמַע אֲנַקֵּת אֶסִּיר לִפְתַּח בְּנֵי תְמוֹתֶיהָ: לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן  
שֵׁם יְהוָה וְתִהְיֶה בִירוּשָׁלַיִם: בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמִמְלָכוֹת לְעַבֵּד אֶת יְהוָה: עֲנֵה בְדָרְךָ כַּחַי קִצֵּר  
יְמֵי: אִמֵּר אֵלַי אֵל תַּעֲלֵנִי בַחֲצֵי יְמֵי בְדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֶּת וּמַעֲשֵׂה יְדֶיךָ שְׁמַיִם:  
הִמָּה יֵאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד וְכָלֶם כְּבָגֵד יִבְלוּ כְּלָבוֹשׁ תִּחְלִיפֵם וְיִחְלְפוּ: וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא  
תִּמּוּ: בְּנֵי עֲבָדֶיךָ יִשְׁכּוֹנוּ וְזָרְעֵם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

Supplication rédigée par Rabbi Yéhoua Aryé de Modène

יּוֹם זֶה יְהִי מִשְׁקַל כָּל חַטָּאתַי, בְּטֵל בְּמַעֲוָטוֹ כְּדַמוֹת יְרַח, הַיּוֹם לְבַד מִסֵּפֶר זְכוֹתַי, יִרְבֶּה וַיִּצִיץ  
צִיץ וַיְהִי פוֹרַח  
יּוֹם:

וּדְאֵי זְדוֹן לִבִּי אֲצַלוּ גְלוּי, חוֹטֵי עוֹנוֹתַי עִם דּוֹק רִשְׁעִי, דִּינֵי אֲנִי אֲדַע בְּאֵשׁ קְלוּי, כִּי רַע וּבִישׁ  
אֲרַגְתִּי אֵל פִּשְׁעִי, הוֹלֵךְ בַּיּוֹם וַיּוֹם אַחֵר בְּצַעִי, מִבֵּית מְקוֹם סֵפֶר תִּינוֹק בּוֹרַח  
יּוֹם:

אֲכֹן בְּחִבְלֵי שׂוֹא עוֹן מוֹשֵׁךְ, אַחֲזוֹר, לֵךְ אֵלַי בְּאֵתִי נֶצֶב, רְפָאוֹת לְאַרְסֵי מֵר נַחֵשׁ נוֹשֵׁךְ, שׂוֹאֵל  
וּמִתְחַנֵּן נִכְאָב נֶעֱצֵב, יוֹשֵׁב בְּעֵנִי אֲבָן מִחֶצֶב, יָד פֶּה וְעֵין אֵין לִי טַעַם וְרִיחַ.  
יּוֹם:

הֵן רֵאשׁ חֲדָשִׁים אֵל עֲמָךְ נִתַּת, לְזִמְן כְּפָרָה עַל כָּל תּוֹלְדוֹתֶם, מֵאֵת אֶהוּבֶיךָ שׁוֹטֵן הַשְּׁבֵת, עַל כֵּן  
אֶקְדַּמְךָ בְּתַחֲנִתֶם, מִיּוֹם לְפָנָיו בָּא כִּי אַז אֵיתֶם, אֲשׁוּב לְאִישׁ תּוֹשֵׁב לֹא עוֹד אוֹרַח.  
יּוֹם:

וּבְרוּב חֲסֵדֶיךָ אֲתָה מַלְכִי, תִּקּוּם תִּרְחַם אֶת צִיּוֹן קִדְשֵׁנוּ, דִּירַת מְנוּחָתְךָ שִׁים כְּבוֹד, כִּי בָּה נַעֲלָה  
עוֹלוֹת רֵאשֵׁי חֲדָשֵׁנוּ, נָא אֵל שְׁלַח נוֹשָׂא נֶזֶר רֵאשֵׁנוּ, כִּי שֵׁם לְבַבְנוּ שׂוֹאֵף זּוֹרַח.  
יּוֹם:





Téhilim 20

לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדוֹד: יַעֲנֵךְ יְהוָה בַּיּוֹם צָרָה. יִשְׁגַּבֶּךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָךְ מִקִּדְשׁ.  
וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָ: יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ. וְעוֹלֹתֶיךָ יִדְשָׁנָה סֵלָה: יִתֵּן לָךְ כָּל־בִּבְבֶּךָ. וְכָל עֲצָתֶךָ יִמְלֵא:  
נִרְנְנָה בִישׁוּעָתֶךָ. וּבִשְׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגַל. יִמְלֵא יְהוָה כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעֵתִי. כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה  
מִשִּׁיחוֹ. יַעֲנֵהוּ מִשְׁמַי קִדְשׁוֹ. בְּגִבּוֹרוֹת יִשַׁע יְמִינוֹ: אֵלֶּה בָּרַכְבּ וְאֵלֶּה בְּסוּסִים. וְאַנְחֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הִמָּה כָּרְעוּ וּנְפָלוּ. וְאַנְחֵנוּ קִמְנוּ וּנְתַעֲדֶד: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קִרְאָנוּ:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמִינוּ כְּקִדְם: (fois 3)

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עֲמוֹ מֵעֵבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן,  
מְרַבֶּה מַחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׂר וְרוּחַ, לֹא כִרְעָתָם  
תִּגְמוֹל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹמֵר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כַּהוֹדְעָתָ לְעַנְיֵנוּ  
מִקִּדְם, כְּמוֹ שְׁכַתּוֹב וַיִּרְדַּד יְהוָה בְּעַנְיֵנוּ וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שֵׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

**וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:**

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע  
וְחֲטָאָה וְנִקָּה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאֵתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: סֵלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאֵנוּ מִחַל לָנוּ מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ:  
כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קִרְאֶיךָ:

Supplication de Rabbi Mordekhai bar Chabtai

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ:

Hazan 'משאת כפי מנחת ערב רצה נא בכשר, תכון תפילתי קטורת לפניך בתם וב'שר, בקראי ענני צורי  
היום יפנה:

Assemblée 'ביאו בני ישראל את המנחה:

Hazan 'ריח ניחוח אמרי פי לפניך צור עולמים, חלבי ודמי הנמעט בצומי תמור חלבים ודמים, קבל  
הגיון לבי אשר ערכת היום (נ"א זה כמה ימים) בנעימים:

Assemblée כחטאת כפאשם וכמנחה:

Hazan 'דרוש נא ביום זה דורשיך והדרש להם בניב שפתים, שעה למעמדם וטהרם בכסף מזקק  
שבעתים, ורצה שיחתם כשה אחת מן הצאן מן המאתים:

Assemblée ממשקה ישראל למנחה:

Hazan 'כליל ועולה תחנתי תחשב ומשטיני ריב תריב, ותוציא כאור צדקי טרם יבוא השמש ויעריב,  
שפוך כמים לבו בתפלתו כל איש.

Assemblée והקריב המקריב קרבנו ליהוה מנחה:

Hazan 'ישרון עמך ישיר חסדך בטוב לקח, הטח אליו אזנך ושמע ועיניך פקח, וראה כי טוב מסתופך  
בשערי רחמיך:

Assemblée ויקח מן הבא בידו מנחה:

Hazan 'ברוב רחמיך אמרי האזינה יהוה הגיגי בינה, אם נא מצאתי חן בעיניך אלהי קדם מעונה, ולקחת  
מנחתי מידי אשר הבאתי לך בתחנה:

Assemblée ויהי כעלות המנחה:



'Hazan שדי לא מצאנוך שגיא כח לעדה מקדם קנית, אחד המרבה ואחד הממעיט בשובו נפשו רצית, אך יכון לבו לפניך במנחתו בעת הקריב אותה:

Assemblée וזאת תורת המנחה:

'Hazan בהיות מזבחי ומקדשי על מכונו וגבולו, היו מכפרים עלינו בשעירים העולים לגורלו, ועתה באשמנתנו לו חפץ יהוה להמיתנו:

Assemblée לא לקח מידנו עולה ומנחה:

'Hazan תחנונים ידבר עמך יבקש סליחה בלב מר, הגו מתיצב על מצור ועומד על המשמר, מחלה פניך לעת מנחת ערב ומצפה כופר:

Assemblée כי אמר אכפרה פניו במנחה:

'Hazan ירושלים עירך בנה ועריה מקצה, אסורים רעוצים פתח ולחפשי הוצא, וערבה ליהוה מנחתם כימי עולם ותשוב ותרצה:

Assemblée עוד פנות אל המנחה:

'Hazan ונפוצות ישראל לקבץ ידך שנית תוסף, כרועה עדרו תרעם בנה טוב תאסף, וישב מצרף וטהר את בני ישראל כזהב וככסף:

Hazan et assemblée והיו ליהוה מגישי מנחה:

אל מלך יושב על כסא רחמים מתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל בשר ורוח, לא כרעתם תגמול, אל הורית לנו לומר שלש עשרה, וזכר לנו היום ברית שלש עשרה, כהודעת לעניו מקדם, כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה:

## ויעבור יהוה על פניו ויקרא:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה ונקה:

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:

Supplication de Rabbi Eli'ezer beRabbi Its'hak

'Hazan אלהי בשר עמך מפחדך סמר, ותמיד עומד על משמר, ומצפה לעת מנחת ערב:

Assemblée כי אמר אכפרה פניו במנחה:

'Hazan להקשיב למשטינגנו מאן תמאן, סאונו ברעש אל נא תהי סואן, ואם עונות תשמור הלא רבו:

Assemblée מאין עוד פנות אל המנחה:

'Hazan ישראל עמך אשר בך מאמין, אם בשמאל דחיתו קרבהו בימין, בא לשחר פניך:

Assemblée ויקח מן הבא בידו מנחה:

'Hazan עורכי שוע משלמי פרים שפתותם, רצה והשלך במצולות ים כל חטאתם, יערב עליך שיחתם ורנתם:

Assemblée כחטאת וכעולה וכמנחה:

'Hazan זכר פר פנים ושעיר פנימי וחיצון, יהיו נא אמרינו לפניך לרצון, ותערב מנחתנו כשה אחת מן הצאן, מן המאתים:



Assemblée ממשקה ישראל למנחה:

Hazan ראה כי אזלת ידינו ויושב מרום שחו, פסו אמונים ובכן לקחו, כבד פה וערל שפה:

Assemblée וישלחו בני ישראל בידו מנחה:

Hazan בָּרַר גִּיב שְׁפִתֵי כְּשַׁחַר פְּרוּשׁ, עֲנִי וּרְפָא מִזְבַּחַּךְ הַהָרוּס, חֲלַקְתָּ לְשׁוּנֵי תַעֲרַב כְּשֶׁמֶן לְרוּס:

Assemblée אֵת הָעוֹלָה וְאֵת הַמִּנְחָה:

Hazan בֵּית תְּפִלְתֶּם מְקוֹם צָקוֹן לַחֶשֶׁם, חָשׁוּב כְּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ שָׁם הַכֹּהֲנִים אֵת הַחֲטָאת וְאֵת הָאֵשׁ:

Assemblée וְאֲשֶׁר יֵאָפוּ אֵת הַמִּנְחָה:

Hazan יִצְוֶה יְהוָה חֲסִדוֹ קוֹמְמֵיּוֹת הַשִּׁיבֵנִי לְנוֹי, לְפָאֵר מְקוֹם מְקַדְּשֵׁי לְחֹדֶשׁ הַדֵּר זִוִּי, וְיֵשֶׁב מִצָּרַף וְטַהַר אֵת בְּנֵי לִוִּי.

Hazan et Assemblée וְהִיוּ לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה:

אל מלך יושב על כסא רחמים מתנהג בחסידות, מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון, מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים, עשה צדקות עם כל בשר ורוח, לא כרעתם תגמול, אל הורית לנו לומר שלש עשרה, וזכר לנו היום ברית שלש עשרה, כהודעת לעניו מקדם, כמו שכתוב וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם, ויקרא בשם יהוה:

## ויעבור יהוה על פניו ויקרא:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסטה ונקמה:

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: סלח לנו אבינו כי חטאנו מחל לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד לכל קראיך:

8 versets dans lesquels le mot « Tov » (bien) est mentionné

טוב יהוה לכל ורחמי על כל מעשיו: טוב יהוה לקויו לנפש תדרשנו: טוב ויחיל ודומם לתשועת יהוה: טוב לחסות ביהוה מבטח באדם: טוב לחסות ביהוה מבטח בנדיבים: טוב וישר יהוה על כן יורה חטאים בדרך: טוב יהוה למעוז ביום צרה ויודע חוסי בו: כי הוא ידע יצרנו זכור כי עפר אנחנו: כי טוב יהוה לעולם חסדו ועד דר ודר אמונתו: כרחם אב על בנים, כן תרחם יהוה עלינו: ליהוה הישועה על עמו ברכתך סלה: יהוה צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות אשרי אדם בוטח בך: יהוה הושיעה המלך יעננו ביום קראנו בת עמי לא תחשה ולא תשקוט בזעקה, ובמקום עולה ואשה תכין תחן חוקה: ליהוה מגישי מנחה בצדקה:

נשיא אלהים הנאמן, ראש צורים איתני, השכים שחר וזמן, עמוד וערוך תחנוני, במקום תמיד מיומן, לשחר על קרבני, וכי האמין ביהוה, ויחשבה לו צדקה. ליהוה מגישי מנחה בצדקה: יחידו למאה נחנן, ועקוד במזבח אבניו, לפנות ערב חנו, והאל נשא פניו, לתמיד ערב מכונן, להתרצות פני אדוניו, כאיש לקח מלא חפניו, קטורת סמים דקה. ליהוה מגישי מנחה בצדקה: מפלל יושב אהל, הלן במקום משבח, לרבו פדרים יהל, בהתקרב בבית זבח, ואם אין קרבן ליחל, תמורם אערוך שבח, ונבחר ליהוה מזבח, עשה משפט וצדקה. ליהוה מגישי מנחה בצדקה:



נְאֻלְמַתִּי דוּמְיָה, מֵאֵין עֲבוּדַת כְּהֻנִים, וְאֵיךְ אֲשִׁיר בְּשִׁבְיָה, וְאֶסְפוּ לִוְיֵי אַמּוּנִים, וְעַל כָּל זֹאת אוֹדָה יְהוָה, כִּי הוּא נִעְלָה בְּדִינִים, לָנוּ בַשֶּׁת הַפָּנִים, וְלָךְ הַצְּדָקָה. לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בַצְּדָקָה:  
חֲלָף קִרְבָּנוֹת פֶּדֶר, תִּפְלְתִי תִרְאָה, בְּזִכְרִי עַל הַסֹּדֶר, עֲבוּדַת מְשָׁרְתִים בָּאֵי הֵיכַל חֶדֶר בַּחֶדֶר, וְשִׁמְעוּ מִבֶּשֶׁר בְּמִרְאָה, וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמֵי שָׁמַשׁ צְדָקָה: לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בַצְּדָקָה:  
אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבָּה מְחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׁר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתְם תִּגְמּוּל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹמֵר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, כְּהוֹדַעְתָּ לְעֵנְיוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שְׁכַתּוֹב וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה:

## וַיַּעֲבוֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחֲטָאָה וְנִקָּה:

וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכֹל קְרֹאֲיֶךָ:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דְאַבְרָהָם רַחֲמָנָא.        |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דִּי־צִחְקָא עֲקִידָא.        |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דִּי־עֵקֵב שְׁלִימָא.         |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן זְכוּתִיָּה דִּי־וֹסַף צְדִיקָא.         |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דְמִשָּׁה נְבִיא.             |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא.           |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דְפִינְחָס קַנְזָא.           |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קְיָמִיָּה דְדָוִד מְשִׁיחָא.            |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן צְלוּתִיָּה דְשְׁלֵמָה מְלָכָא.          |
| בְּדִיל וַיַּעֲבוֹר: | רַחֲמָנָא תוּב מְרוּגְזָךְ וְלֹא נִהְדַּר רִיקָם מִן קִדְמוֹךְ. |

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עוֹנוֹת עִמּוֹ מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מִרְבָּה מְחִילָה לַחֲטָאִים וְסִלִּיחָה לַפּוֹשְׁעִים, עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בֶּשֶׁר וְרוּחַ, לֹא כִרְעַתְם תִּגְמּוּל, אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹמֵר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, וְזָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, כְּהוֹדַעְתָּ לְעֵנְיוֹ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שְׁכַתּוֹב וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה:

## וַיַּעֲבוֹר יְהוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא:

יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחֲטָאָה וְנִקָּה:

וְסִלַּחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ: סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵינוּ כִּי פָשַׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכֹל קְרֹאֲיֶךָ:



**אלהינו** ואלהי אבותינו, אל תעש עמנו כלה, תאחז ידך במשפט, בבא תוכחה לנגדך, שמנו מספרך אל תמח, גשתך לחקור מוסר, רחמיה יקדמו רגוזך, דלות מעשים בשורף, קרב צדק מאליה, הורינו בזעקנו לך, צו ישועתינו במפגיע, ותשיב שבות אהלי תם, פתחיו ראה כי שממו, זכור נאמת עדות לא תשכח מפי זרעו, חותם תעודה תתיר, סודך שים בלמודך, טבור אגן הסהר, נא אל יחסר המזג, יה דע את אשר ידעוך, מגר עם אשר לא ידעוך, כי תשיב לבצרון, לכודים אסירי התקוה:

Grand Vidouï de Rabbénu Nissim

**רבנו** של עולם, קודם כל דבר אין לי פה להשיב ולא מצח להרים ראש, כי מפני שעונותי רבו מלמנות וחטאתי עצמו מספר, וכמשא כבד יכבדו ממני, מתודה אני לפניך יהוה אלהי בכפיפת ראש, בכפיפת קומה, בכניעת חיל, בחלישות כח, בשבירת לב, בנמיכות רוח, בקידה, בכריעה, בהשתחויה, באימה, בבעתה, ברדת, בזועה, בחלחול, ביראה, במורא, אומר אני לפניך יהוה אלהי מקצת מעשי הרעים ומדרכי המכוערים וממעללי המקולקלים, לאמרם אי אפשר לבררם אין בי כח, לגלותם לא אעצור חיל, לדברם לא אדעם, להגידם איני כדאי, לתבוע עליהם סליחה ומחילה וכפרה מה אני מה חיי, אני הבל וריק אני רמה ותולעה, אני עפר ואפר, בוש אני מחטאי, ומוכלם אני מפשעי, אין לי פתחון פה להתודות לפניך, גדול עוני מנשוא עצמו פשעי מספר, בושתי וגם נכלמתי כגנב הנמצא במחתרת: רבנו של עולם, אם עמדת לפרש את חטאי ולבארם, יכלה הזמן והם לא יכלו, על איזה מהם אתבע, ועל איזה מהם אבקש, ועל איזה מהם אתודה, על הכלל או על הפרט, על הנסתרות או על הנגלות, על הראשונות או על האחרונות, על החדשות או על הישנות, על הטמונות או על הנודעות, על הנזפרות או על הנשכחות ממני, יודע אני בעצמי שאין בי לא תורה ולא חכמה לא דעת ולא תבונה לא צדקה ולא ישרות ולא גמילות חסדים, אבל אני סכל ולא יודע, בער ולא מבין, גזלן ולא נאמן, חייב ולא זכאי, רשע ולא צדיק, רע ולא טוב, וכל מעשים רעים עשיתי, וגם עבירות רעות עשיתי, ואם אתה דן אותי כמעשי אוי לי ווי לי אהה עלי אויה על נפשי, ואם תבקש לנקותי כמטהר וכמצרף כסף לא ישאר ממני מאומה, כי אני כקש לפני אש וכעצים יבשים לפני האור, כסף סיגים מצפה על חרש, הבל הבלים אין בו ממש: במה אקדם, או מה רפואה אבקש, כבן סורר ומורה הייתי, כעבד מורד על אדוניו, כתלמיד חולק על רבו, את אשר טהרת טמאתי, ואשר שנתת טהרתי, את אשר התרת אסרתי, ואשר אסרת התרתי, את אשר אהבת שנאתי, ואשר שנאת אהבתי, את אשר הקלת החמרת, ואשר החמרת הקלתי, את אשר קרבת רחקתי, ואשר רחקת קרבת, אך לא להכעיסך נתכונתי, ובעזות מצח באתי לבקש סליחה מלפניך, שמתי פני ככלב, העזתי מצח כזונה, וגשתי לפניך בבושת פנים, וכן כתוב ומצח אשה זונה היה לך מאנת הכלם: רבנו של עולם, לא על עצמי בלבד אני מתפלל ומתודה, כי אם בעדי ובעד קהליך העומדים לפניך, ואף על פי שאיני ראוי ולא זכאי להתודות על עצמי, וכל שכן על אחרים, אבל כי דרכך להאריך אפה, ומדתך להעביר קצפה, ומנהגך לרחם על בריותיך, וביותר לשבים אליך ומודים לפניך ועוזבים ומתנחמים על פשעיהם ולא מכסים אותם, שכן כתוב מכסה פשעיו לא יצליח ומודה ועוזב ירחם, ומציל את נפשו מדינה של גיהנם: רבנו של עולם, מנהג בית דינך הצדק לא כמנהג בתי דינין של בני אדם, שמדת בני אדם כשהוא תובע את חברו בממון אל בית דין או אל השופט, אם יכפור ינצל מן הממון, ואם יודה מתחייב לתן, ובית דינך הצדק לא כן הוא, אלא אם יכפור אדם אוי לו ואוי לנפשו, ואם מודה ועוזב אתה מרחמהו: רבנו של עולם, לולי



חטאינו ופשעינו לא היינו בושים ונכלמים, ועל מה היינו מתוודים, כי אי אפשר לו לאדם לבקש על חטא והוא לא חטא, ולא יודע עז רחמיך אלא בהעבירך חטאת יראיך, ולא על עצמי בלבד אני מתוודה כי אם בעדי ובעד כל קהליך: יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שתסלח ותמחול לנו על כל עונותינו ופשעינו ותכפר לנו על כל חטאתינו:

אל ארך אפים אלה. ובעל הרחמים נקראת. ודרך תשובה הורית. גדלת רחמך וחסדיך, תזכור היום ובכל יום לזרע ידיך. תפן אלינו ברחמים, כי אתה הוא בעל הרחמים. בתחנון ובתפלה פניך נקדם, כהודעת לענו מקדם. מחרון אפך שוב, כמו בתורתך כתוב. ובצל כנפייך נחסה ונתלונן, כיום וירד יי בענן. תעבר על פשע ותמחה אשם, כיום ויתיצב עמו שם. תאזין שועתנו ותקשיב מנו מאמר, כיום ויקרא בשם יי. ושם נאמר.

### ויַעֲבֹר יְהוָה עַל פְּגָיו וַיִּקְרָא:

יהוה יהוה אל רחום וחנון ארך אפים ורב חסד ואמת: נצר חסד לאֲלָפִים נשא עון ופשע וחסָאָה וּנְקָה:

וּסְלַחַת לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סֶלַח לָנוּ אֲבוֹנָנוּ כִּי חָטֵאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּכְנוּ כִּי פִשָּׁעָנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חָסֵד לְכָל קְרֹאֶיךָ:

### שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד (3 fois à voix basse)

יהוה הוא האלהים (7 fois)

### יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ פֶחַד יִצְחָק עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ מִגַּן דָּוִד עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת צָרָה עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ הָעוֹנָה בְּעַת רַחֲמִים עֲנֵנוּ, עֲנֵנוּ רַחוּם וְחֲנוּן עֲנֵנוּ, רַחֲמָנָא עֲנֵנוּ, רַחֲמָנָא פְּרוּק, רַחֲמָנָא אֲתְּמַלִּי רַחֲמִין עָלַי, וְעַל כָּל אַנְשֵׁי בֵיתָנָא, וְעַל כָּל אַחְנָא בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמְחַשׂוּכָא לְנַהוּרָא אֲפָקִין בְּדִיל שְׂמַךְ רַבָּא:

#### Téhilim 8

לְמִנְצַחַת עַל הַגִּיתִית מִזְמוֹר לְדָוִד: יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מֶה אֲדִיר שְׂמֶךְ בְּכָל הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנְה הוֹדֶךְ עַל הַשָּׁמַיִם: מִפִּי עוֹלָלִים וַיְנַקִּים: יְסֻדָּתָ עַז לְמַעַן צוֹרָרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקִּים: כִּי אָרְאָה שְׂמֶיךָ מַעֲשֵׂה אֲצִבְעֶתֶיךָ יָרַח וְכוּכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָ: מֶה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וּבֶן אָדָם כִּי תַפְקֹדְנוּ: וּתְחַסְרֵהוּ מַעֲט מַאֲלָהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֹרֵהוּ: תִּמְשִׁילָהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כָּל שֶׁתָּה תַחַת רַגְלָיו: צְנֵה וְאַלְפִים כָּלֶם וְגַם בְּהַמוֹת שְׂדֵי: צַפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם עֵבֶר אַרְחוֹת יָמִים: יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מֶה אֲדִיר שְׂמֶךְ בְּכָל הָאָרֶץ: